



DE Gebruiksaanwijzing Produktbeschreibung HydroTact[®] ist ein Schaumstoffverband mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und wasserabweisenden Beschichtung aus Polyurethan. Der gelb beschichtete Untergrund besteht aus einem wasserhaltigen Poly(hydroxyäthyl-äther-Hydroxy)-Polymer, das Propylenglykol enthält. HydroTact[®] Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate verfügen zusätzlich über einen unelastischen, selbsthaftenden Klebverband, der mit einem Polyacrylatkleber beschichtet ist. Verwendungszweck/Indikationen HydroTact eignet sich für die Behandlung von Wunden in der Granulations- und Epithelisierungsphase mit geringer bis mäßiger Sekretion. HydroTact ist geeignet für die Behandlung von Wunden, die durch Verbrennungen, Wundheilungsfördernde können den Verbandwechsel an Patienten und/oder Familienangehörige delegieren (Durchführung durch Laien unter Anleitung von Fachkräften). Eigenschaften und Wirkungsweise Die Struktur von HydroTact erlaubt die Aufnahme von Wundsekret und die Abgabe von Feuchtigkeit. Hierdurch stellt sich das notwendige feuchte Wundmilieu ein, das stimulierend auf die Wundheilung wirkt. Das wundbegleitende Gel verhindert ein Verkleben mit der Wunde entgegen. Es ermöglicht ein automatisches Verkleben während des Verbandwechsels. HydroTact[®] Confort/HydroTact[®] Border Multistate über einen unelastischen Klebverband verfügen, sind hier keine zusätzlichen Materialien für die Verbandfixierung notwendig. Anwendungshinweise Den Verband in der Größe so auswählen, dass die Wundränder des Wundverbandes, abzüglich der Klebfläche, mindestens 2 cm (1-2 cm) über der Wunde liegen. HydroTact/HydroTact[®] Concare auf die gewünschte Größe zugeschnitten werden; dafür darf nur eine sterile Schere verwendet werden. Die umliegende Haut sollte trocken und frei von Oberflächenfett und Verschmutzungen sein, bevor Produkte mit unelastischen Klebverband angebracht werden. Produkt ohne adhäsive Border: Remove the white protective foil following the numbering (1 & 2), place the dressing with the gel-coated side onto the wound. For fixation please use a suitable secondary dressing. Product with adhesive Border: Remove the white protective foil following the numbering (1 & 2), place the dressing with the gel-coated side onto the wound and firmly press down on the adhesive edges. (Folding care that no pressure is applied to the wound.) Remove the protective top layer following the numbering (3 & 4). HydroTact[®] Sacral: Remove the white backing foil number 1, place the dressing with the gel-coated side on the wound and firmly press down on the adhesive edges. Then remove the remaining backing tops number 2 from the sides and press down the adhesive edges. Remove the protective top layer following the numbering (3 & 4). Make sure that the entire exposed wound bed is covered by the wound pad. Deep, tunneled wounds should not be treated with HydroTact. The dressing should be changed when clinically indicated or when exudate becomes visible at the edges of the dressing. HydroTact may remain on the wound for up to seven days. To change the dressing, detach HydroTact slightly at one edge and remove it carefully to avoid skin sticking. Product Disposal To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, dispose components of HydroTact should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards. HydroTact can be used as tissue glue in the Wound freebies. HydroTact kann Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen, um ein Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) zu vermeiden. Produktentlassung Das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltschmutzung zu minimieren, sollten die HydroTact-Verpackungskomponenten gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Kontraindikationen HydroTact nicht bei Patienten mit einer Unverträglichkeit gegen einen der Bestandteile, insbesondere Propylen glykol, Polyurethan oder auf Acrylat basierten Kleber, anwenden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Vorsichtsmaßnahmen Bei jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursache der Wundheilungsstörung notwendig. Die Behandlung mit HydroTact kann eine kausale Behandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation. Response of a single-use medical device is dangerous. Repressing devices, in order to reuse them, may severely damage their integrity and their performance. Information available on request. Note to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. General instructions Any reference to HydroTact contained in the text, refers to all presentations; unless otherwise specified. Date of revision of the text: 2019-07-12 DA – PAUL HARTMANN P.V. Ltd. - Macquarie Park, NSW 2113 GB – PAUL HARTMANN Ltd. - Heywood/Greaves Manchester OL10 2TT DE – HARTMANN South Africa - Nottingham, 2162 Hinweis an Anwender und Patient: Bitte melden Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedsstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden. Allgemeine Hinweise * Wenn HydroTact im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen, davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt. Stand der Information: 2019-07-12 DE – PAUL HARTMANN AG PAUL HARTMANN-Strasse 12 - 89522 HEIDENHEIM, GERMANY GB – PAUL HARTMANN Cos. s.r.l. - 2335 Wiener Neudorf CH – IVF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen	EN Instructions for use Product description HydroTact[®] is a foam dressing with a gas-permeable, waterproof and bacteria resistant outer layer made of polyurethane, coated with a hydrogel layer. The gel consists of a water-containing poly(ether / hybrid polyurethane-polymer, containing propylene glycol. In addition, HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate have an adhesive border, coated with a polyacrylate adhesive. Intended use / Indications HydroTact is suitable for the treatment of wounds during the granulation and epithelialization phases with low to moderate exudation. HydroTact is intended to be applied by wound care professionals. Wound care professionals may delegate dressing changes to patients and/or their relatives (non-professionals under supervision of professionals). HydroTact is designed to be applied by wound care professionals. Wound care professionals may delegate dressing changes to patients and/or their relatives (non-professionals under supervision of professionals). HydroTact is designed to be applied by wound care professionals. Wound care professionals may delegate dressing changes to patients and/or their relatives (non-professionals under supervision of professionals). Properties and mode of action Due to its structure, HydroTact can absorb wound exudate and release moisture. This provides the necessary moist wound environment which has a stimulating effect on wound healing. The gel on the side of the wound-contact layer prevents the dressing from sticking to the wound. It enables an automatic dressing change. As HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate have an adhesive border, no additional materials are needed to secure the dressing. Method of application Select dressing size such that the wound pad overlaps the edges of the wound, depending on pre-wound skin condition (approx. 1 – 2 cm). If needed, the product HydroTact[®] HydroTact[®] Concare may be cut to desired size, using sterile scissors only. Surrounding skin should be dry and free of surface oils and contaminants before application of products with adhesive border. Product without adhesive border: Remove the white protective foil following the numbering (1 & 2), place the dressing with the gel-coated side onto the wound. For fixation please use a suitable secondary dressing. Product with adhesive border: Remove the white protective foil following the numbering (1 & 2), place the dressing with the gel-coated side onto the wound and firmly press down on the adhesive edges. (Folding care that no pressure is applied to the wound.) Remove the protective top layer following the numbering (3 & 4). HydroTact[®] Sacral: Remove the white backing foil number 1, place the dressing with the gel-coated side on the wound and firmly press down on the adhesive edges. Then remove the remaining backing tops number 2 from the sides and press down the adhesive edges. Remove the protective top layer following the numbering (3 & 4). Make sure that the entire exposed wound bed is covered by the wound pad. Deep, tunneled wounds should not be treated with HydroTact. The dressing should be changed when clinically indicated or when exudate becomes visible at the edges of the dressing. HydroTact may remain on the wound for up to seven days. To change the dressing, detach HydroTact slightly at one edge and remove it carefully to avoid skin sticking. Product Disposal To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, dispose components of HydroTact should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards. HydroTact can be used as tissue glue in the Wound freebies. HydroTact kann Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen, um ein Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) zu vermeiden. Produktentlassung Das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltschmutzung zu minimieren, sollten die HydroTact-Verpackungskomponenten gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Vorsichtsmaßnahmen Bei jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursache der Wundheilungsstörung notwendig. Die Behandlung mit HydroTact kann eine kausale Behandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation. Response of a single-use medical device is dangerous. Repressing devices, in order to reuse them, may severely damage their integrity and their performance. Information available on request. Note to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. General instructions Any reference to HydroTact contained in the text, refers to all presentations; unless otherwise specified. Date of revision of the text: 2019-07-12 DA – PAUL HARTMANN P.V. Ltd. - Macquarie Park, NSW 2113 GB – PAUL HARTMANN Ltd. - Heywood/Greaves Manchester OL10 2TT DE – HARTMANN South Africa - Nottingham, 2162 Hinweis an Anwender und Patient: Bitte melden Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedsstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden. Allgemeine Hinweise * Wenn HydroTact im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen, davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt. Stand der Information: 2019-07-12 DE – PAUL HARTMANN AG PAUL HARTMANN-Strasse 12 - 89522 HEIDENHEIM, GERMANY GB – PAUL HARTMANN Cos. s.r.l. - 2335 Wiener Neudorf CH – IVF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen	FR Mode d'emploi Description du produit HydroTact[®] est un pansement hydrocollés recouvert sur la face externe d'un film en polyuréthane qui permet l'échange gazeux et est imperméable à l'eau et à l'écoulement des bactéries. Le gel est composé d'un polymère hybride polyuréthane-éther polyuréthane-polyuréthane, contenant du propylène glycol. En outre, HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate ont une bande adhésive, recouverte d'un adhésif polyacrylate. Utilisation prévue / Indications HydroTact est adapté pour le traitement de plaies pendant la phase de granulation et d'épithélialisation avec une faible à modérée exsudation. HydroTact est particulièrement indiqué pour le soin des plaies durant la phase de granulation et la phase d'épithélialisation légèrement à modérément exsudative. HydroTact est destiné à être appliqué par des spécialistes du traitement des plaies. Le personnel spécialisé peut déléguer le changement de bandage aux patients ou à leurs proches (non-professionnels sous la supervision de professionnels). Propriétés et mode d'action Grâce à sa structure, HydroTact peut absorber l'exsudat de la plaie et libérer l'humidité. Cela crée un environnement humide qui a un effet stimulant sur la guérison de la plaie. Le gel sur le côté de la plaie empêche le bandage de se coller à la plaie. Il permet un renouvellement du pansement automatique. HydroTact Confort / HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate comportent une bande adhésive, aucune fixation complémentaire n'est nécessaire. Instructions d'utilisation Choisir la taille du pansement de façon à ce que la compresse dépasse des bords de la plaie, selon les conditions de la peau autour de la plaie (env. 1 à 2 cm). Si nécessaire, découper le produit HydroTact / HydroTact[®] Concare à la taille souhaitée en veillant à utiliser des instruments stériles. La peau environnante doit être sèche et exempte d'huiles de surface et de contaminants avant l'application des produits avec bande adhésive. Produit sans bande adhésive: Retirer le film protecteur blanc suivant la numérotation (1 & 2), placer le dressing avec la face recouverte de gel sur la plaie. Pour la fixation, utiliser un pansement secondaire approprié. Produit avec bande adhésive: Retirer le film protecteur blanc en respectant la numérotation (1 & 2), poser la face contenant le gel sur la plaie et appuyer fermement sur les bords adhésifs. (Veiller à ce qu'aucune pression ne soit appliquée sur la plaie.) Retirer la couche de protection supérieure selon la numérotation (3 & 4). HydroTact[®] Sacral: Retirer le film protecteur blanc, porter le numéro 1 et appliquer la face du produit recouverte de gel sur la plaie en appuyant fermement sur les bords adhésifs. Ensuite, retirer les parties latérales restantes de la numérotation (2) et presser bien le bord adhésif. Retirer les lamines latérales de la numérotation (3 & 4). HydroTact[®] Sacral: Retirer le film protecteur blanc, porter le numéro 1 et appliquer la face du produit recouverte de gel sur la plaie en appuyant fermement sur les bords adhésifs. Ensuite, retirer les parties latérales restantes de la numérotation (2) et presser bien le bord adhésif. Retirer les lamines latérales de la numérotation (3 & 4). Assurez-vous que la plaie ou la plaie exposée est entièrement couverte par la compresse. Pour les soins des plaies plus profondes, ne pas utiliser les pansements HydroTact. Les changements des pansements doivent être effectués en fonction des indications cliniques ou lorsque l'exsudat apparaît au niveau des bords du pansement. HydroTact peut rester en place sur la plaie jusqu'à sept jours. Product Disposal To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, dispose components of HydroTact should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards. HydroTact can be used as tissue glue in the Wound freebies. HydroTact kann Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen, um ein Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) zu vermeiden. Produktentlassung Das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltschmutzung zu minimieren, sollten die HydroTact-Verpackungskomponenten gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Vorsichtsmaßnahmen Bei jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursache der Wundheilungsstörung notwendig. Die Behandlung mit HydroTact kann eine kausale Behandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation. Response of a single-use medical device is dangerous. Repressing devices, in order to reuse them, may severely damage their integrity and their performance. Information available on request. Note to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. General instructions Any reference to HydroTact contained in the text, refers to all presentations; unless otherwise specified. Date of revision of the text: 2019-07-12 DA – PAUL HARTMANN P.V. Ltd. - Macquarie Park, NSW 2113 GB – PAUL HARTMANN Ltd. - Heywood/Greaves Manchester OL10 2TT DE – HARTMANN South Africa - Nottingham, 2162 Hinweis an Anwender und Patient: Bitte melden Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedsstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden. Allgemeine Hinweise * Wenn HydroTact im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen, davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt. Stand der Information: 2019-07-12 DE – PAUL HARTMANN AG PAUL HARTMANN-Strasse 12 - 89522 HEIDENHEIM, GERMANY GB – PAUL HARTMANN Cos. s.r.l. - 2335 Wiener Neudorf CH – IVF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen	NL Gebruiksaanwijzing Productbeschrijving HydroTact[®] is een schuimverband met een zuurstofdoorlatende, waterbestendige en antibacteriële laaglaag van polyurethaan. Deze gel bestaat uit een polymere hybride polyurethaan-ether polyurethaan-polyurethaan, dat propyleenglycol bevat. HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate zijn daarnaast ook rondom voorzien van een plakrand, die is bedekt met een polyacrylat-kleefstof. Bedoeld gebruik / Aanwijzingen HydroTact is geschikt voor de behandeling van wonden in de granulatie- en epithelisatiefase met lichte of matige exsudatie. HydroTact is voornamelijk bedoeld voor gebruik door specialisten in het wondmanagement. Specialisten kunnen het wondmanagement van wondverbanden ook laten uitvoeren door patiënten of hun familieleden (niet-deskundigen onder begeleiding van deskundigen). Eigenschappen en werkwijze HydroTact kan, dankzij de structuur, vocht wondexsudaat opnemen als vocht absorbeert. Dit zorgt voor een vochtige wondmilieu dat een stimulerend effect heeft op de genezing van de wond. De gel aan de wondzijde van het verband gaat verkleven aan de wond en voorkomt dat het verband aan de wond blijft plakken. Het maakt een automatisch wisselen van het verband mogelijk. Aangezien HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate rondom voorzien zijn van een plakrand, is er geen extra materiaal nodig om het verband te fixeren. Wijze van aanbrengen Kies een zodanig formaat dat het wondverband het wondoppervlak bedekt en van rand tot rand komt. Afhangend van huidconditie rond het wondgebied (circa 1 – 2 cm). HydroTact/HydroTact[®] Concare kan op voorhand tot maat worden geknipt, dit moet worden gedaan met een steriele schaar. De omringende huid moet droog zijn en vrij van oppervlaktelipiden en besmettingsbronnen voordat HydroTact transportaat wordt met een kleefrand. Product zonder kleefrand: verwijder de witte beschermende folie na de numering (1 & 2) en leg het verband met de zijde met gelcoating op de wond. Gebruik voor het fixeren een geschikt secundair verband. Product met kleefrand: verwijder de witte beschermende folie na de numering (1 & 2) en leg het verband met de zijde met gelcoating op de wond en druk de plakrand goed aan. (Oefen geen druk uit op de wond.) Verwijder de bedekkende folie in de aangegeven volgorde (3 & 4). HydroTact[®] Sacral: verwijder de wond 1 witte folie aan de achterzijde, leg het verband met de zijde met gelcoating op de wond en druk de plakrand goed aan. Verwijder daarna de resterende folie aan de achterzijde van de zijden en druk de plakrand goed aan. Verwijder de bedekkende folie in de aangegeven volgorde (3 & 4). Zorg dat het volledige open wondbedek wordt bedekt. Diepe wonden met kloven mogen niet met HydroTact behandeld. Het verband moet worden veranderd indien klinisch geïndiceerd of wanneer er exsudaat zichtbaar is aan de rand van het verband. HydroTact mag maximaal zeven dagen op de wond blijven zitten. Product Disposal To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, dispose components of HydroTact should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards. HydroTact can be used as tissue glue in the Wound freebies. HydroTact kann Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen, um ein Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) zu vermeiden. Produktentlassung Das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltschmutzung zu minimieren, sollten die HydroTact-Verpackungskomponenten gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Vorsichtsmaßnahmen Bei jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursache der Wundheilungsstörung notwendig. Die Behandlung mit HydroTact kann eine kausale Behandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation. Response of a single-use medical device is dangerous. Repressing devices, in order to reuse them, may severely damage their integrity and their performance. Information available on request. Note to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. General instructions Any reference to HydroTact contained in the text, refers to all presentations; unless otherwise specified. Date of revision of the text: 2019-07-12 DA – PAUL HARTMANN P.V. Ltd. - Macquarie Park, NSW 2113 GB – PAUL HARTMANN Ltd. - Heywood/Greaves Manchester OL10 2TT DE – HARTMANN South Africa - Nottingham, 2162 Hinweis an Anwender und Patient: Bitte melden Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedsstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden. Allgemeine Hinweise * Wenn HydroTact im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen, davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt. Stand der Information: 2019-07-12 DE – PAUL HARTMANN AG PAUL HARTMANN-Strasse 12 - 89522 HEIDENHEIM, GERMANY GB – PAUL HARTMANN Cos. s.r.l. - 2335 Wiener Neudorf CH – IVF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen	IT Istruzioni per l'uso Descrizione del prodotto HydroTact[®] è una medicazione in schiuma con una copertura esterna in poliuretano permeabile al gas ed impermeabile a liquidi e a batteri e a germi. Il gel è composto da un polimero ibrido poliureta-poliuretano acquoso contenente propilenglicolo. Inoltre, HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate dispongono di un bordo autoadesivo che è rivestito da un adesivo a base poliacrilica. Destinazione d'utilizzo/indicazioni HydroTact è indicato per il trattamento di ferite nella fase di granulazione ed epitelizzazione con essudazione da lieve a moderata. HydroTact è inteso per l'applicazione da parte di specialisti nel trattamento di ferite. Gli specialisti nel trattamento di ferite possono delegare la sostituzione della medicazione ai pazienti o ai loro parenti (non professionisti sotto la guida di professionisti). Proprietà e modo d'azione Grazie alla sua struttura, HydroTact può assorbire l'esudato della ferita e liberare umidità. Ciò crea un ambiente umido che stimola il processo di guarigione della ferita. Grazie al gel nel lato della medicazione in contatto con la ferita, il perso non aderisce alla ferita. Ciò permette un cambio di medicazione automatico. Visto che HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate hanno un bordo adesivo, non è necessario qualche materiale addizionale per fissare. Modalità di applicazione Scegliere la dimensione adeguata in modo che la medicazione ricopra i margini della ferita a seconda delle condizioni della pelle della ferita (circa 1-2 cm). Se necessario, il prodotto HydroTact/HydroTact[®] Concare può essere tagliato solo con forbici sterili nella dimensione desiderata. La pelle circostante deve essere asciutta e priva di oli e contaminanti di superficie prima di applicare il prodotto con bordo adesivo. Prodotto senza bordo adesivo: rimuovere la pellicola protettiva bianca seguendo la numerazione (1 e 2), posizionare la medicazione con il lato rivestito di gel a contatto con la ferita. Per il fissaggio utilizzare una medicazione secondaria idonea. Prodotto senza bordo adesivo: rimuovere la pellicola protettiva bianca seguendo la numerazione (1 e 2), posizionare la medicazione con il lato rivestito di gel a contatto con la ferita e premere con cura i bordi adesivi. (Assicurarsi che non sia applicata pressione sulla ferita). Rimuovere lo strato protettivo superiore seguendo la numerazione (3 e 4). HydroTact[®] Sacral: rimuovere la pellicola protettiva trasparente indicata dal numero 1, posizionare la medicazione con il lato rivestito di gel a contatto con la ferita e premere con cura i bordi adesivi. (Assicurarsi che non sia applicata pressione sulla ferita). Rimuovere le lamine laterali rimanenti della numerazione (2) e premere bene il bordo adesivo. Retirare le lamine laterali della numerazione (3 & 4). HydroTact[®] Sacral: rimuovere la pellicola protettiva trasparente indicata dal numero 1, posizionare la medicazione con il lato rivestito di gel a contatto con la ferita e premere con cura i bordi adesivi. (Assicurarsi che non sia applicata pressione sulla ferita). Rimuovere le lamine laterali rimanenti della numerazione (2) e premere bene il bordo adesivo. Retirare le lamine laterali della numerazione (3 & 4). Assicurarsi che la medicazione si trovi a contatto diretto con l'intero fondo della ferita. Per il trattamento di ferite profonde e tunnelizzate utilizzare HydroTact. La medicazione deve essere sostituita quando la base delle indicazioni raccomandate o quando l'esudato raggiunge i bordi della medicazione. HydroTact può rimanere sulla ferita fino a sette giorni. Product Disposal To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, dispose components of HydroTact should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards. HydroTact can be used as tissue glue in the Wound freebies. HydroTact kann Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen, um ein Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) zu vermeiden. Produktentlassung Das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltschmutzung zu minimieren, sollten die HydroTact-Verpackungskomponenten gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Vorsichtsmaßnahmen Bei jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursache der Wundheilungsstörung notwendig. Die Behandlung mit HydroTact kann eine kausale Behandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation. Response of a single-use medical device is dangerous. Repressing devices, in order to reuse them, may severely damage their integrity and their performance. Information available on request. Note to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. General instructions Any reference to HydroTact contained in the text, refers to all presentations; unless otherwise specified. Date of revision of the text: 2019-07-12 DA – PAUL HARTMANN P.V. Ltd. - Macquarie Park, NSW 2113 GB – PAUL HARTMANN Ltd. - Heywood/Greaves Manchester OL10 2TT DE – HARTMANN South Africa - Nottingham, 2162 Hinweis an Anwender und Patient: Bitte melden Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedsstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden. Allgemeine Hinweise * Wenn HydroTact im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen, davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt. Stand der Information: 2019-07-12 DE – PAUL HARTMANN AG PAUL HARTMANN-Strasse 12 - 89522 HEIDENHEIM, GERMANY GB – PAUL HARTMANN Cos. s.r.l. - 2335 Wiener Neudorf CH – IVF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen	ES Instrucciones de uso Descripción del producto HydroTact[®] es un apósito que consiste en una espuma y una capa externa de film de poliuretano, permeable a gases e impermeable a líquidos y gérmenes, recubierta con una capa de hidrogel. El gel está compuesto por un polímero acuoso híbrido de poliurea y poliuretano que contiene propilenglicol. Además, HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate tienen un borde adhesivo recubierto por un adhesivo de poliacrilato. Destinación de uso/indicaciones HydroTact es indicado para el tratamiento de heridas en la fase de granulación y epitelización con exudado de leve a moderado. HydroTact es inteso por aplicación a cargo de especialistas en el tratamiento de heridas. El personal especializado en el tratamiento de heridas puede delegar el cambio de curativo a los pacientes o familiares (las personas no profesionales deberán hacerlo con las indicaciones de expertos). Características y principio de acción Gracias a su estructura, HydroTact puede absorber exudado de la herida y transportar la humedad. De este modo proporciona un medio húmedo que estimula el proceso de cicatrización de la herida. El gel que está en contacto con la superficie de la herida previene que el apósito se adhiera a ella y permite un cambio de apósito automático. HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate tienen un borde adhesivo, por lo que no se necesita nada más para fijar el apósito con firmeza. Modo de aplicación Elegir el tamaño del apósito adecuado para que la almohadilla sobrelleve de los bordes de la herida, en función del estado de la piel circundante de la herida (de 1 a 2 cm aprox.). En caso necesario, puede ser recortado el apósito HydroTact/HydroTact[®] Concare al tamaño deseado, usando únicamente unas tijeras esterilizadas. La piel circundante debe estar seca y sin grasas ni contaminantes antes de aplicar productos con borde adhesivo. Producto sin borde adhesivo: retirar la película protectora blanca siguiendo la numeración (1 y 2), y colocar el apósito sobre la herida por el lado recubierto de gel. Para la fijación, utilizar un apósito secundario adecuado. Producto con borde adhesivo: retirar la película protectora blanca siguiendo la numeración (1 y 2), colocar el apósito sobre la herida por el lado recubierto de gel y presionar bien el borde adhesivo. (Evitar que se ejerza presión sobre la herida). En caso necesario, retirar la cobertura superior de protección de acuerdo con la numeración (3 y 4). HydroTact[®] Sacral: retirar la película de protección blanca con la numeración 1, colocar el apósito sobre la herida por el lado recubierto de gel y presionar bien sobre los bordes adhesivos. En seguida, retirar las películas de protección laterales restantes con la numeración 2 y presionar bien los bordes adhesivos. Retirar la cobertura superior de protección de acuerdo con la numeración (3 y 4). HydroTact[®] Sacral: retirar la película de protección blanca con la numeración 1, colocar el apósito sobre la herida por el lado recubierto de gel y presionar bien sobre los bordes adhesivos. En seguida, retirar las películas de protección laterales restantes con la numeración 2 y presionar bien los bordes adhesivos. Retirar la cobertura superior de protección de acuerdo con la numeración (3 y 4). Garantir que el todo o todo lo demás se encuentre en contacto directo con el lecho de la herida. HydroTact no deberá utilizarse para el tratamiento de heridas más profundas de las que el apósito debe cambiarse si así lo indica el médico o si el exudado puede verse por los bordes del mismo. HydroTact puede permanecer en la herida hasta siete días. Product Disposal To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, dispose components of HydroTact should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards. HydroTact can be used as tissue glue in the Wound freebies. HydroTact kann Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen, um ein Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) zu vermeiden. Produktentlassung Das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltschmutzung zu minimieren, sollten die HydroTact-Verpackungskomponenten gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden. Mögliche Nebenwirkungen Wie jedes andere Medizinprodukt kann auch dieses Produkt Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem Patienten auftreten und/oder beobachtet werden können. Allgemeine Nebenwirkungen von HydroTact: In seltenen Fällen kann HydroTact eine allergische Reaktion hervorrufen. In seltenen Fällen kann HydroTact eine lokale Hautreaktion verursachen (Rötzung, Rötung, Schwellung usw.). In seltenen Fällen kann HydroTact zu stark haften. In sehr seltenen Fällen kann HydroTact in Skin Stripping (Abösen der obersten Hautschicht) führen. In sehr seltenen Fällen können Teile von HydroTact in der Wunde verbleiben. Vorsichtsmaßnahmen Bei jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursache der Wundheilungsstörung notwendig. Die Behandlung mit HydroTact kann eine kausale Behandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation. Response of a single-use medical device is dangerous. Repressing devices, in order to reuse them, may severely damage their integrity and their performance. Information available on request. Note to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. General instructions Any reference to HydroTact contained in the text, refers to all presentations; unless otherwise specified. Date of revision of the text: 2019-07-12 DA – PAUL HARTMANN P.V. Ltd. - Macquarie Park, NSW 2113 GB – PAUL HARTMANN Ltd. - Heywood/Greaves Manchester OL10 2TT DE – HARTMANN South Africa - Nottingham, 2162 Hinweis an Anwender und Patient: Bitte melden Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedsstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden. Allgemeine Hinweise * Wenn HydroTact im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen, davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt. Stand der Information: 2019-07-12 DE – PAUL HARTMANN AG PAUL HARTMANN-Strasse 12 - 89522 HEIDENHEIM, GERMANY GB – PAUL HARTMANN Cos. s.r.l. - 2335 Wiener Neudorf CH – IVF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen	PT Instruções de utilização Descrição do produto HydroTact[®] é um penso de espuma com uma cobertura em poliuretano permeável a gases, e impermeável a líquidos e a bactérias e a germes. O gel é composto por um polímero híbrido poliurea-poliuretano aquoso contendo propilenglicol. Ademais, HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate têm um bordo adesivo recubierto por um adesivo de poliacrilato. Utilização prevista/indicações HydroTact destina-se ao tratamento de feridas com exsudado ligeiro a moderado, nas fases de granulação e epitelização. HydroTact é destinado à aplicação por profissionais de saúde. Os mesmos poderão delegar a aplicação do produto a familiares ou pessoas não profissionais sob orientação adequada. Propriedades e modo de ação Devido à sua estrutura, HydroTact consegue absorver o exsudado da ferida e libertar humidade. Deste modo, cria-se um ambiente húmido que estimula a cicatrização da ferida. Graças ao gel no lado da camada em contacto com a ferida, o penso não adere à ferida. Isto permite um mudar o penso de automático. Visto que HydroTact Confort/HydroTact[®] Sacral/HydroTact[®] Border Multistate têm um rebordo adesivo, não é necessário qualquer material adicional para os fixar. Modo de aplicação Escolher o tamanho do penso de forma a que este exceda os bordos da ferida em cerca de 1 a 2 centímetros, dependendo da condição da pele à volta da ferida. Se for necessário, HydroTact/HydroTact[®] Concare podem ser cortados para obter o tamanho desejado, usando apenas tesouras esterilizadas. A pele circundante deve estar seca e sem óleos e contaminantes antes de aplicar produtos com rebordo adesivo. Produtos sem rebordo adesivo: retirar a película de proteção branca de acordo com a numeração (1 e 2) e colocar o penso com o lado revestido com gel sobre a ferida. Para fixar, utilizar um penso secundário adequado. Produtos com rebordo adesivo: retirar a película de proteção branca de acordo com a numeração (1 e 2), colocar o penso com o lado revestido com gel sobre a ferida e pressionar bem sobre os rebordos adesivos. (Evitar exercer pressão sobre a ferida). Em seguida, retirar a cobertura superior de proteção de acordo com a numeração (3 e 4). HydroTact[®] Sacral: retirar a película de proteção branca de acordo com a numeração 1, colocar o penso sobre a ferida por o lado revestido com gel e pressionar bem sobre os bordos adesivos. Em seguida, retirar as películas de proteção laterais restantes com a numeração 2 e pressionar bem os rebordos adesivos. Retirar a cobertura superior de proteção de acordo com a numeração (3 e 4). HydroTact[®] Sacral: retirar a película de proteção branca de acordo com a numeração 1, colocar o penso sobre a ferida por o lado revestido com gel e pressionar bem sobre os bordos adesivos. Em seguida, retirar as películas
---	--	---	---	---	--	--